



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte
Health Service Executive

9

Emergency Multilingual Aid

A multilingual, illustrated communication
phrasebook, for use by patients and staff

English / Irish

Contents

Admission.....	1
Assessment.....	13
Clinical Care	29
Maternity.....	43
Discharge Questions.....	57
Patient's Questions	61

ADMISSION

Section 1 - Admission

1. Hello

1. Conas atá tú?

**2. What is your name?
Can you write it in English?**

**2. Cén t-ainm atá ort?
An féidir leat é a scríobh i
mBéarla?**

3. What is your date of birth?

3. Cad é do dháta breithe?

Day

Lá

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Month

Mí

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Year

Bliain

1

2

3

4

5

6

7

8

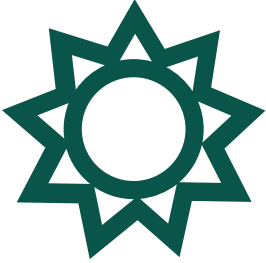
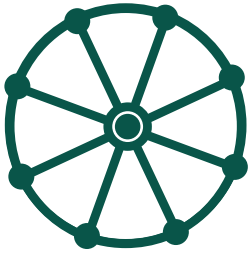






9

0

4. What is your country of origin?

4. Cén tír inar rugadh thú?

5. What is your ethnic or cultural background?	5. Cén cúlra eitneach nó cultúrtha lena mbaineann tú?
a. White	a. Geal:
Irish	Éireannach
Irish Traveller	Duine den lucht siúil in Éirinn
any other white background	Cúlra geal eile
b. Black or Black Irish	b. Gorm nó Éireannach gorm:
African	Afracach
any other black background	Cúlra gorm ar bith eile
c. Asian or Asian Irish	c. Áiseach nó Éireannach Áiseach:
Chinese	Síneach
any other Asian background	Cúlra ar bith eile na hÁise
d. Other	d. Eile
including mixed background	lena n-áirítear cúlra measctha

6. What is your religion?		6. Cén creideamh atá agat?	
 <p>Bahái Baha'í</p>	 <p>Buddhist Búdaíoch</p>	 <p>Christian Críostaí</p>	 <p>Hindu Hiondúch</p>
 <p>Jain Jaineach</p>	 <p>Jewish Giúdach</p>	 <p>Muslim Moslamach</p>	 <p>Seikh Saíceach</p>



7. Write your address in Ireland

7. Scríobh do sheoladh Éireannach.

8. Can you please write the name, telephone number and address in English of someone we can contact for you?

8. An féidir leat ainm, uimhir ghutháin agus seoladh a scríobh i mBéarla de dhuine ar féidir linn teagmháil a dhéanamh leo ar do shon?

Yes

No

Don't Know

Is féidir

Ní féidir

Níl a fhios agam

9. Are you married?

9. An bhfuil tú pósta?

Yes

No

Tá

Níl



10. I am your	10. Is mise do:
Nurse	Altra
Doctor	Dochtúir
Occupational Therapist	Teiripeoir Saothair
Physiotherapist	Fisiteiripeoir
Social worker	Oibrí Sóisialta
Pharmacist	Poitigéir
Midwife	Bean Chabhrach
Dietician	Diaitéiteach
11. Have you been to this hospital before?	11. An raibh tú san ospidéal seo roimhe?
Yes	Bhí
No	Ní raibh
Don't Know	Níl a fhios agam

12. Have you ever been treated in another hospital in Ireland?

Yes
No

12. Ar cuireadh leigheas ort in ospidéal eile in Éirinn roimhe?

Cuireadh
Níor cuireadh

13. Can you write the name of your family doctor (GP) in Ireland?

Yes
No

13. An féidir leat ainm do Dhochtúra Ghinearálta (GP) in Éirinn a scríobh?

Is féidir
Ní féidir

14. Do you have a medical card number?

Yes
No
Don't Know

Can you show me the medical card?

14. An bhfuil uimhir cárta leighis agat?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

An féidir leat do chárta leighis a thaispeáint dom?



15. The name of this hospital is

.....

15. Is é ainm an ospidéil

.....

16. The name of this ward is

.....

16. Is é ainm an bharda

.....

17 . The telephone number of the ward is

.....

17 . Is í uimhir ghutháin an bharda

.....

18. You are being moved to another ward

18. Tá tú á bhogadh go barda eile.

19. The name of the ward you are being moved to is

.....

19. Is é an barda atá tú le cur go dtí

.....

20. The visiting hours are strictly

from to

and from to

20. Tá na huaireanta ar féidir le cuairteoirí teacht an-dian:

ó go

agus ó go

21. I will call the agency and ask for an interpreter

21. Cuirfidh mé glao gutháin ar an ngníomhaireacht agus iarrfaidh mé ar ateangaire.

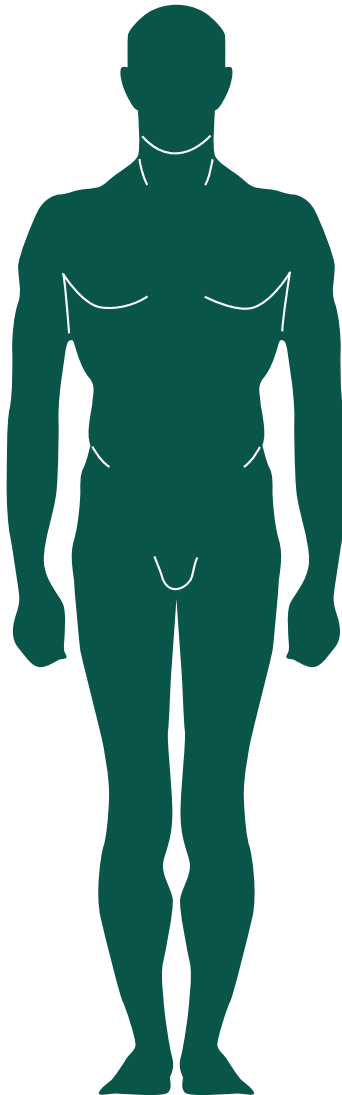
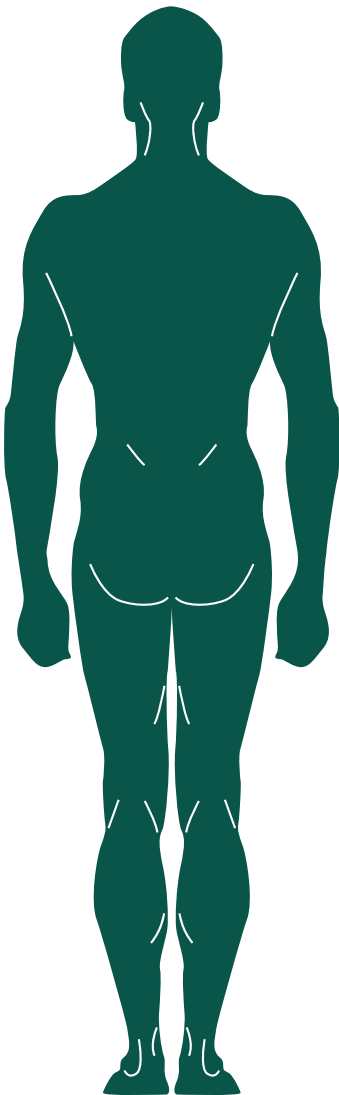
ASSESSMENT

Section 2 – Assessment

<p>22. How long have you been ill?</p>	<p>22. Cé chomh fada agus atá tú tinn?</p>										
<p>Hours</p>	<p>Uaireanta</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Days</p>	<p>Laethanta</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Weeks</p>	<p>Seachtainí</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Months</p>	<p>Míonna</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

**23. Do you have any pain?
Point where**

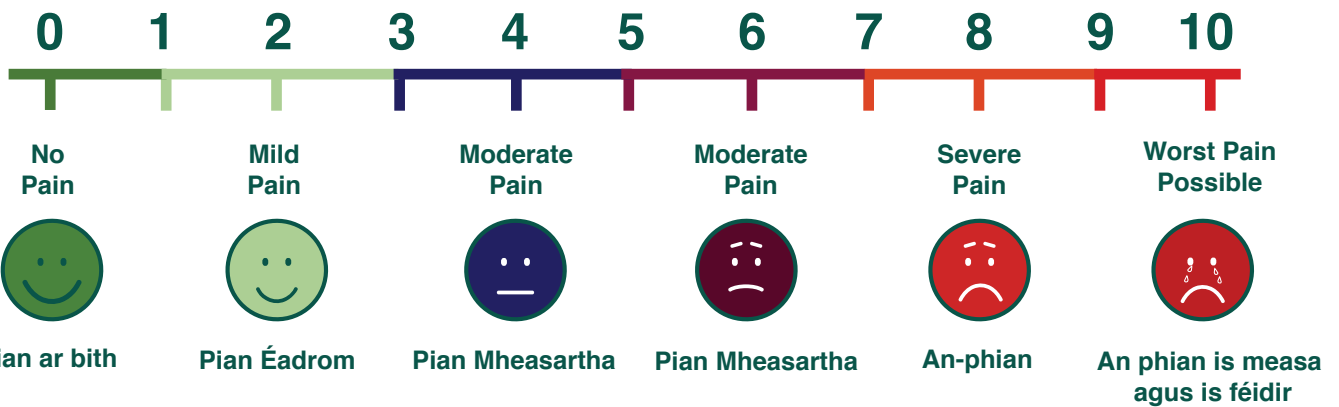
**23. An bhfuil pian ort?
Cuir in iúl cá háit a bhfuil
an pian.**



When did it start?	Cathain a thosaigh an phian?										
<p>Hours ago</p>	<p>Uaireanta ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Days ago</p>	<p>Laethanta ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Weeks ago</p>	<p>Seachtainí ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Months ago</p>	<p>Míonna ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

24. How bad is the pain?

24. Cé chomh holc agus atá an phian?



25. Have you had any bleeding?

Point where

25. An raibh tú ag cur fola?

Cuir in iúl cá háit a raibh tú ag cur fola.

<p>26. Have you had an accident?</p> <p>Yes No</p>	<p>26. An raibh timpiste agat?</p> <p>Bhí Ní raibh</p>										
<p>When?</p>	<p>Cathain a tharla an timpiste?</p>										
<p>Hours ago</p>	<p>Uaireanta ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Days ago</p>	<p>Laethanta ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Weeks ago</p>	<p>Seachtainí ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Months ago</p>	<p>Míonna ó shin</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

27. Did you lose consciousness?

Yes

No

Don't Know

27. An raibh tú gan aithne gan urlabhra?

Bhí

Ní raibh

Níl a fhios agam

28. Are you taking any medications (for example tablets) now?

Yes

No

Do you have some with you?

Yes

No

Can you show them to me please?

28. An bhfuil cógais (mar shampla táibléid) ar bith á nglacadh agat san am i láthair?

Tá

Níl

An bhfuil cógais ar bith leat?

Tá

Níl

An féidir leat na cógais a thaispeáint dom le do thoil?

29. Do you have any allergies?

Yes

No

Don't Know

29. An bhfuil ailléirgí ort le rud ar bith?

Tá

Níl

Níl a fhios agam

30. Are you allergic to any medication	30. An bhfuil ailléirge ort le cógais ar bith
Yes No Don't Know	Tá Níl Níl a fhios agam
Penicillin?	Peinicillin?
Aspirin?	Aspairín?
Any others?	Nó cógas ar bith eile?



31. Do you have diabetes?

Yes
No
Don't Know

31. An bhfuil diaibéiteas ort?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

32. Do you have asthma?

Yes
No
Don't Know

32. An bhfuil asma ort?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

33. Have you ever had	33. An raibh iad seo a leanas agat/ort riamh?
<p>Heart problems</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>Fadhbanna croí</p> <p>Bhí Ní raibh Níl a fhios agam</p>
<p>High Blood pressure</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>Brú fola ard</p> <p>Bhí Ní raibh Níl a fhios agam</p>
<p>Heart attack</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>Taom croí</p> <p>Bhí Ní raibh Níl a fhios agam</p>
<p>Hepatitis</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>Heipitíteas</p> <p>Bhí Ní raibh Níl a fhios agam</p>
<p>Cancer</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>Ailse</p> <p>Bhí Ní raibh Níl a fhios agam</p>

34. Are you pregnant?

Yes
No
Don't Know

34. An bhfuil tú torrach?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

35. Do you have epilepsy?

Yes
No
Don't Know

35. An bhfuil titimeas ort?













Tá
Níl
Níl a fhios agam

36. Have you ever had MRSA?

Yes
No
Don't Know

36. An raibh MRSA ort riamh?

Bhí
Ní raibh
Níl a fhios agam

<p>37. a) Do you have a cough?</p> <p>Yes No</p>	<p>37. a) An bhfuil casachtach ort?</p> <p>Tá Níl</p>									
<p>b) Do you cough anything up?</p> <p>Yes No Don't Know</p>	<p>b) An mbíonn tú ag casachtach rud ar bith aníos?</p> <p>Bíonn Ní bhíonn Níl a fhios agam</p>									
<p>If yes, what colour?</p>	<p>Má bhíonn tú ag casachtach rud ar bith aníos, cén dath a bhíonn sé?</p> <table border="1" data-bbox="810 1429 1544 2022"> <tr> <td data-bbox="858 1458 1098 1536">  </td> <td data-bbox="1238 1458 1477 1536">  </td> </tr> <tr> <td data-bbox="922 1541 1034 1641"> <p>White Bán</p> </td> <td data-bbox="1209 1541 1513 1641"> <p>Yellow-green Buíghlas</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="858 1827 1098 1906">  </td> <td data-bbox="1238 1827 1477 1906">  </td> </tr> <tr> <td data-bbox="922 1910 1034 2022"> <p>Red Dearg</p> </td> <td data-bbox="1289 1910 1401 2022"> <p>Brown Donn</p> </td> </tr> </table>				<p>White Bán</p>	<p>Yellow-green Buíghlas</p>			<p>Red Dearg</p>	<p>Brown Donn</p>
										
<p>White Bán</p>	<p>Yellow-green Buíghlas</p>									
										
<p>Red Dearg</p>	<p>Brown Donn</p>									

38. Do you smoke?

Yes
No

**This is a no-smoking
hospital**

38. An gcaitheann tú tobac?

Caitheann
Ní chaitheann

**Tá cosc ar thobac san
ospidéal seo.**

39. Are you feeling sick?

Yes
No

39. An mothaíonn tú tinn?

Mothaíonn
Ní mhothaíonn

40. Have you vomited?

Yes
No

40. Ar chaith tú aníos?

Chaith
Níor chaith

41. Do you have any diarrhoea?

Yes
No

41. An bhfuil buinneach ort?

Tá
Níl

CLINICAL CARE

Section 3 – Clinical care

42. Can I examine you?

Yes
No

42. An féidir liom scrúdú a dhéanamh ort?

Is féidir
Ní féidir

43. Would you like to be examined by a male or female doctor?

Male

Female

No Preference

43. Arbh fhearr leat go ndéanfadh dochtúir fir nó dochtúir mná scrúdú ort?

Dochtúir fir

Dochtúir mná

Is cuma liom

44. No female doctor is available right now

44. Níl dochtúir mná ar fáil anois láithreach.

45. No male doctor is available right now

45. Níl dochtúir fir ar fáil anois láithreach.

46. Lie down

46. Luigh siar.

47. This might be uncomfortable

47. B'fhéidir go mbeidh sé seo míchompordach.



48. I will examine your		48. Déanfaidh mé scrúdú ar:	
Head do cheann	Ears do chluasa	Eyes do shúile	Neck do mhuineál
Shoulder do ghuailí	Chest d'ucht	Stomach do ghoile	Legs do chosa
Skin do chraiceann			

49. I will take your blood pressure	49. Glacfaidh mé do bhrú fola.
--	---------------------------------------

50. I will listen to your chest	50. Éistfidh mé le d'ucht.
--	-----------------------------------

**51. I will take an ECG
(electrical trace of the heart)**

**51. Glacfaidh mé ECG (rianú
leictreach ar an gcroí).**



52. I will take your temperature

52. Glacfaidh mé do theocht.

53. I will take your pulse

**53. Glacfaidh mé do
fhrithbhualadh.**

**54. I will take a sample of your
blood**

**54. Glacfaidh mé sampla fola
uait.**

55. Take off any jewellery

55. Bain díot seodra ar bith.

56. I need to send you for an x-ray

56. Ní mór dom tú a chur le haghaidh x-gha.



57. Pass urine into this container

57. Mún isteach sa ghabhdán seo.

58. Cough phlegm into this container

58. Bí ag casachtach réama isteach sa ghabhdán seo.

59. Do not eat or drink anything

59. Ná hith agus ná hól rud ar bith.



60. Stay in bed

60. Fan sa leaba.

61. Do not sit up

61. Ná suigh aniar.

62. You can get up now

62. Is féidir leat éirí anois.

63. You need to stay in hospital - please wait here until the ward has an available bed

63. Ní mór duit fanacht san ospidéal – iarrtar ort fanacht anseo go dtí go mbeidh leaba ar fáil sa bharda.

64. Breathe out

64. Easanálaigh.

65. Breathe in

65. Ionanálaigh.

66. Hold your breath

66. Coinnigh d'anáil.

67. Stand up

67. Seas suas.

68. Sit down

68. Suigh síos.

69. Lie down

69. Luigh siar.

70. Lie on your

side

back

front

70. Luigh ar do:

taobh

droim

éadan

71. Wear this	71. Cuir ort:
mask	an masc seo 
apron	an gúna seo 
pair of gloves	na lámhainní seo 

72. Wash your hands

72. Nigh do lámha.

**73. Do you have dentures
(false teeth)?**

**73. An bhfuil cíor fiacra (fiacra
bréige) ort?**

**Yes
No**

**Tá
Níl**

**74. Please take out your
dentures**

74. Bain amach do chíor fiacra.

<p>75. When did your last menstrual period begin?</p>	<p>75. Cathain a thosaigh do thimthriall míosta deireanach?</p>										
<p>Year</p>	<p>Bliain</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Month</p>	<p>Mí</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Week</p>	<p>Seachtain</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Day</p>	<p>Lá</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

76. We will do a pregnancy test

76. Glacfaimid tástáil le haghaidh toirchis.

77. Your procedure should take place

77. Ní mór tabhairt faoi do ghnáthamh:

this morning

ar maidin

this afternoon

san iarnóin

78. We have to postpone your procedure for now

78. Ní mór dúinn do ghnáthamh a chur siar ar feadh tamaill.

I am very sorry

Tá an-bhrón orm.



79. Please drink this

79. Caith siar é seo le do thoil.

**80. Do not go to the toilet until
after the procedure**

**80. Ná téigh go dtí an leithreas
go dtí go mbeidh do
ghnáthamh thart.**

MATERNITY

Section 4 – Maternity

81. Do not eat or drink anything until after your procedure

81. Ná hól nó ná hith aon rud go dtí go bhfuil do ghnáthamh curtha i gcrích.

82. You must drink a litre of water to prepare for your ultrasound scan. Do not pass urine until after the scan

82. Ní mór duit lítear uisce a ól le tú féin a ullmhú don scanadh ultrafhuaime. Ná mún go dtí go bhfuil tú scanta.

83. The ultrasound scan will allow us to check the baby

83. Beimid in ann an leanbh a scrúdú mar thoradh ar an scannadh ultrafhuaime.

84. This is the baby's heartbeat **84. Is é seo buille croí an linbh.**

**85. This is the baby's placenta
(afterbirth)** **85. Is í seo broghais an linbh.**

**86. I will listen to the baby's
heartbeat** **86. Éistfidh mé le buille croí an
linbh.**

87. The monitor will check the baby's heartbeat

87. Déanfaidh an monatóir buille croí an linbh a sheiceáil.

88. That is very good, you are doing very well

88. Tá sé sin go maith, tá ag éirí thar barr leat.

89. Do you need some pain relief?

Yes

No

Don't Know

89. An dteastaíonn faoiseamh péine uait?

Teastaíonn

Ní theastaíonn

Níl a fhios agam

90. If you breathe this gas in and out slowly, it will help to relieve the pain

90. Má ionanálaíonn agus má easanálaíonn tú an gás seo go mall, tabharfaidh sé faoiseamh péine duit.

91. The injection will help reduce the pain

91. Cuideoidh an t-instealladh leis an bpian.

92. Do you have any bleeding?

**Yes
No
Don't Know**

92. An bhfuil tú ag cur fola?

**Tá
Níl
Níl a fhios agam**

**93. A midwife or doctor will
examine you soon**

**93. Déanfaidh bean chabhrach/
dochtúir scrúdú ort ar ball.**

<p>94. What is the date of your last menstrual period?</p>	<p>94. Cén dáta ar a raibh do thimthriall míosta deireanach?</p>										
<p>Year</p>	<p>Bliain</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Month</p>	<p>Mí</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Week</p>	<p>Seachtain</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p>Day</p>	<p>Lá</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

95. How many weeks pregnant are you?

95. Cé mhéad seachtain atá tú torrach?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42

96. What number pregnancy is this?

96. Cé mhéad uair a bhí tú torrach roimhe seo?

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

97. Do you have contractions?

Yes
No
Don't Know

97. An bhfuil crapthaí ort?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

98. What time did the contractions start?

98. Cén t-am a thosaigh na crapthaí?

Hours

Uaireanta

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Minutes

Nóiméid

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

99. How regular are your contractions?

99. Cé chomh rialta agus atá do chrapthaí?





100. Do you feel the baby coming?

Yes

No

Don't Know

100. An mothaíonn tú an leanbh ag teacht?

Mothaíonn

Ní mhothaíonn

Níl a fhios agam

101. Have your waters broken?

Yes

No

Don't Know

101. Ar phléasc do chuid uisce go fóill?

Phléasc

Níor phléasc

Níl a fhios agam

102. Is there somebody with you?

Yes

No

102. An bhfuil aon duine in éineacht leat?

Tá

Níl

103. You will be having a caesarean section because the baby is distressed

103. Beidh gearradh Caesarach agat de bharr go bhfuil an leanbh i nguais.

104. Breathe in and breathe out slowly

104. Ionanálaigh agus easanálaigh go mall.

105. Breathe in, hold your breath and push down

105. Ionanálaigh, coinnigh d'anáil agus brúigh síos.

106. Don't push

106. Ná brúigh.

107. Pant

107. Sead.

108. Congratulations, it's a boy

108. Comhghairdeas, buachaill atá ann.

109. Congratulations, it's a girl

109. Comhghairdeas, cailín atá ann.

110. The doctor will examine your baby

110. Déanfaidh an dochtúir scrúdú ar do leanbh.

111. I will take a sample of blood from your baby's heel

111. Glacfaidh mé sampla fola ó sháil do linbh.

112. I will	112. Déanfaidh mé na rudaí seo a leanas:
weigh the baby	meáfaidh mé an leanbh
bath the baby	folcfaidh mé an leanbh
feed the baby	tabharfaidh mé bia don leanbh
change the baby's nappy	athróidh mé clúidín an linbh.

DISCHARGE QUESTIONS

Discharge Questions

113. The Doctor says you can go home today

113. Deir an dochtúir gur féidir leat dul abhaile inniu.

114. The Doctor says you can go home tomorrow

114. Deir an dochtúir gur féidir leat dul abhaile amárach.

115. Do you have anyone who can bring you home?

Yes
No

115. An bhfuil aon duine ar féidir leo tú a thabhairt abhaile?

Tá
Níl

116. Do you have the letter for your family doctor?

Yes
No
Don't Know

116. An bhfuil an litir agat le haghaidh do dhochtóra ghinearálta?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

117. Do you have your tablets?

Yes
No
Don't Know

117. An bhfuil do tháibléid leat?

Tá
Níl
Níl a fhios agam

118. Do you have the prescription for your medication?

Yes
No
Don't Know

118. An bhfuil d'oidéas leat le haghaidh do leighis?

Tá
Níl
Níl a fhios agam



119. Do you have your personal belongings?

Yes

No

119. An bhfuil do chuid giuirléidí leat?

Tá

Níl

120. I will arrange for the public health nurse to visit you in your home

120. Déanfaidh mé socruithe leis an altra sláinte poiblí cuairt a thabhairt ort ag an mbaile.

121. I will make an appointment for you at the outpatients' clinic

121. Déanfaidh mé coinne duit ag clinic na n-othar seachtrach.

PATIENT'S QUESTIONS

Patient's questions

122. Ní féidir liom codladh.

122. I can't sleep

123. Tá pian orm anseo – cuir in iúl cá háit a bhfuil an pian.

123. I have pain here – point to the area of pain

124. An féidir leat rud éigin a thabhairt dom leis an bpian a mhaolú?

124. Can you give me something for the pain?

125. Ba mhaith liom caitheamh aníos.



125. I want to get sick

126. Is éigean dom dul go dtí an leithreas.



126. I need to go to the toilet

127. Teastaíonn cuidiú uaim dul go dtí an leithreas.

127. I need help to go to the toilet

128. Tá ocras orm.

128. I am hungry

129. Ní mór dom iad seo a leanúint:	129. I need to follow a
aiste bia duánach	renal diet
aiste bia cairdiach	cardiac diet
aiste bia diaitéiteach	diabetic diet
aiste bia beagmhéathrais.	low-fat diet

130. Is veigeatóir mé.	130. I am a vegetarian
	

131. Ithim feoil halal.

131. I eat halal meat

132. Táim i mbun troscaidh.

132. I am fasting

133. Teastaíonn deoch uaim.

133. I want a drink

134. Ba mhaith liom suí aniar.

134. I want to sit up

135. Ba mhaith liom luí síos.

135. I want to lie down

136. Ba mhaith liom éirí as an leaba.

136. I want to get out of bed

137. Ba mhaith liom siúl thart.

137. I want to walk around

138. Ba mhaith liom mé féin a ní.

138. I want a wash

**139. Ba mhaith liom mo chuid
fiaccla a ní.**

139. I want to clean my teeth



140. Ba mhaith liom guí.

140. I want to pray

141. Ba mhaith liom bearradh.

141. I want to shave

142. Teastaíonn uaim:

súitíní

pillíní sláintíocha

142. I want

tampons

sanitary towels



**143. Ba mhaith liom glao
gutháin a chur.**

**143. I want to make a
telephone call**

**144. Teastaíonn uaim:

mo theaghlach

mo chara**

**144. I want my

family

friend**

145. Ní thuigim.

145. I do not understand

**146. Ba mhaith liom dochtúir
mná a fheiceáil.**

**146. I would like to see a
female doctor**

**147. Ba mhaith liom dochtúir
fir a fheiceáil.**

**147. I would like to see a male
doctor**

**148. Teastaíonn ateangaire
uaim.**

148. I want an interpreter

149. Tá imní/eagla orm.

149. I am worried / afraid

150. Tá ailléirge orm leis.

150. I am allergic

151. Táim ag cur fola.

151. I am bleeding

152. Tá crampaí orm.

152. I have cramps

153. Tá tinneas cinn orm.

153. I have a headache

**154. Tá mo leaba
míchompordach.**

154. My bed is uncomfortable

155. Ba mhaith liom dochtúir a fháil.

155. I want to see the doctor

156. Cé chomh fada agus a bheidh mé ag fanacht?	156. How long will I be waiting?
Suas le huair an chloig	Up to one hour
Suas le dhá uair an chloig	Up to two hours
Suas le trí huaire an chloig	Up to three hours
Suas le ceithre huaire an chloig	Up to four hours
Níos mó ná ceithre huaire an chloig	Longer than 4 hours
157. An bhfuil cead agam breathnú ar an teilifís?	157. Can I watch television?



158. An bhfuil cead agam mo ghuthán póca a úsáid?

158. Can I use my mobile phone?

159. Cad é ainm an bharda seo?

159. What is the name of this ward?

160. An dtagann siopa taistil chun an bharda?

160. Does a mobile shop come to the ward?



Plain English
Approved by NALA



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte
Health Service Executive

ISBN 978-1-906218-23-2